

「やさしい日本語」とは

岩田 一成(聖心女子大学)

公務員の研修などに関わっています



公務員向けの書籍
左 書き言葉 右 話し言葉



国や自治体のパンフレット・ガイドライン



在留支援のための
やさしい日本語ガイドライン
2020年8月



にほんご
「やさしい日本語」とは



あいて あ わ つた にほんご さ
相手に合わせて、分かりやすく伝える日本語を指します。

にほんご ぼご かた こうれいしゃ しょう かた にほんご さまざま かた もち
日本語を母語としない方、高齢者、障がいのある方など、様々な方に用いられます。

やさしい日本語（フォリナートーク）

《ダニエルロング1992「日本語によるコミュニケーション」『日本語学』11-13ほか》

①言語学では**言語変種**[**簡略化された言語目録**]の一つ

お年寄り向けの話し方

障がい者向けの話し方

外国人向けの話し方 ⇒**共通する**

②**非言語コミュニケーション**も大事

③個人によって**能力差**がある

④外国人の**日本語学習に効果**がある

うまく「やさしい日本語」を使いこなせないのはなぜか？

1、外国人住民の絶対数がまだまだ少ない

2%

重症化しないと病院に行かない

2、英語への過信

日本語で話しても反応してくれない
ブラジル人にでも英語通訳を呼ぶ

3、医療関係者の特殊事情

タイプライターの歴史？

英語は決して「世界共通語」などではない。世界で約72億人の人口のうち、約60億人は英語を使えない。世界には6000を超える言語と、それらを話す多様な民族が共生している。(267-8)

江利川春雄(2016)『軍のエリートはいかに「敵国語」を学んだのか』NHKブックス

「やさしい日本語」普及のために 映像を作りました

- 「やさしい日本語」の基礎編： 7分

<https://youtu.be/jaLg81KNtNg>

- 「やさしい日本語」のコツ編： 11分

<https://www.youtube.com/watch?v=tZ1FPAYjzlo>